

**К вопросу об авторстве сочинений,
приписываемых святителю Кириллу Туровскому
(на материале «Поучения о подвиге иноческого жития»)¹**

Вопрос об атрибуции сочинений святителю Кириллу Туровскому до сих пор остается дискуссионным. После исследований И. П. Еремина принято считать, что ему достоверно принадлежат три нарративных сочинения: «Притча о душе и теле» (далее — Притча), «Повесть о беспечном царе и его мудром советнике» (далее — Повесть) и «Сказание о черноризском чине» (далее — Сказание), а также восемь Слов (два из них — Слово в неделю цветоносную и Слово на Вознесение относятся к двенадцатым праздникам, шесть других посвящены воскресным дням первого круга недель церковного года от Пасхи до Пятидесятницы) и цикл молитв. Исследователь истории русской Церкви митрополит Макарий (Булгаков) считал возможным говорить о том, что святителю Кириллу несомненно принадлежат «девять слов, произнесенных им в храме перед народом; три статьи, изложенные в форме посланий или наставлений к инокам; более 20 молитв и канон молебный»², однако допускал, что среди разнообразных приписываемых Кириллу текстов могут оказаться и подлинные авторские. Белорусский исследователь Мельников на основании различных высказываемых в литературе взглядов на атрибуцию произведений Туровскому епископу, и особенно на основании подписываемых именем Кирилла произведений, насчитал свыше 70 произведений, автором которых, по его мнению, мог быть Кирилл³. Это согласуется с мнением И. В. Саверченко, который также считает, что ему может принадлежать до 70 сочинений⁴. Разнообразие мнений об объеме творческой деятельности Кирилла Туровского связано с рядом обстоятельств.

Прежде всего, исследователи основываются на Проложном «Сказании» свят. Кирилла, в котором говорится, что Кирилл «Андрею боголюбивому князю много посланья написа, книги написа от еу(ан)гельских и пр(о)роч(ь)скихъ сказании, яже суть на праздники г(оспод)ьския, и на д(у)шеполезная в нихъ словеса, и яже м(о)л(и)твы и хвала многымъ с(вя)т(ы)мъ, си вся множаишая написавъ и ц(е)ркви предастъ».⁵

С другой стороны, в рукописях существуют произведения, приписанные Кириллу, реже Кириллу мниху, которые не принадлежат Туровскому епископу. В некоторых случаях, как например, в Повести, авторство Кирилла также может не указываться (таков, например, список Син-935). Наконец, отмечаются случаи, когда произведения, автором которых действительно является Кирилл, приписываются Кириллу

¹ Работа выполнена при поддержке РГНФ, проект № 16-04-00127а «Творческое наследие древнерусского писателя XII в. Кирилла Туровского: повествовательные произведения и ораторская проза».

² Макарий (Булгаков), митр. История Русской Церкви. Кн. 2. Т. 3. М., 1995. С. 485.

³ Мельнікаў А. А. Кірыл епіскап Тураўскі. Жыццё, спадчына, светапогляд. Мінск, 1997.

⁴ Саверчанка І. В. Чалавек і грамадства ў спадчыне Кірылы Тураўскага // Чалавек, грамадства, свет. 2010. № 1. С. 21.

⁵ Проложное житие Кирилла, епископа Туровского. Древнерусский текст, перевод В. В. Колесова // Древняя Русь во времени, в личностях, в идеях. Альманах. Вып. 6. СПб; Казань, 2016. С. 8-9.

Иерусалимскому или другому автору: **Слѣбъ на вервници великаго антиѡха ерѣмьскаго** (Тр-11); **В новоюю нѣлю стѣго побс слѣбъ кирила ерѣмьскаго недостонна мнѣха ѿ поновленіе въскрѣніа хѣва и артѣсѣ и о фоминѣ испытаніи реверъ гнѣ** (Болш-31).

Наконец, отсутствие лингвистического издания всех сочинений Кирилла и указателей слов и форм к его произведениям затрудняет работу исследователей и усложняет сравнение лексического состава его произведений.

Интересно, что наблюдения И. В. Полянской над произведениями Кирилла Туровского с использованием методов количественного анализа привели исследовательницу к выводу, что авторский стиль Кирилла «показывает высокую неоднородность»: в нарративных произведениях он выделяется значительно четче, чем в риторических⁶. В этой связи хотелось бы напомнить далеко не бесспорную, но любопытную градацию сочинений Кирилла Туровского, данную митрополитом Макарием: «В проповедях святит. Кирилла преобладает воображение и духовная поэзия, в статьях, обращенных к инокам, виднее мысль, под сильным, однако ж, влиянием воображения и фантазии, молитвы и канон проникнуты живым христианским чувством. По самому изложению в первых более витиеватости, искусственности, ригоризма, во вторых все эти недостатки заметно ослабевают, третьи почти везде запечатлены естественностью и простотой. И кажется, не будет несправедливым, если на высшем месте по достоинству поставим молитвы свят. Кирилла, на среднем статьи его к инокам и на низшем — его церковные поучения»⁷.

Думается, однако, что для определения авторской принадлежности произведений Кириллу необходим комплексный филологический подход, включающий исследование образно-аллегорической системы, языковых и стилистических особенностей в сравнении с приемами и образами, используемыми в бесспорно принадлежащих Кириллу произведениях.

Среди сочинений Кирилла Туровского важное место занимают тексты, в которых разрабатывается тема монашества. Это «Сказание о черноризском чине», представленное в старшем списке 1280 г. (в Новгородской кормчей), Повесть о беспечном царе и его мудром советнике, старший список РНБ, собр. Погодина, № 796, XV в. Кроме того, А. В. Горский, митрополит Макарий, а вслед за ними и Н. В. Поньрко, считали, что перу Кирилла Туровского достоверно принадлежит также «Послание некоего старца к богоблаженному Василию архимандриту о скиме». В этих произведениях затронуты разные вопросы жизни монахов: от толкования символического значения одежд иноков до вопросов духовного совершенствования, предназначения иноческого чина и поведения монахов. Этим произведениям тематически близко анонимное сочинение «Поучение о подвиге иноческого жития», предполагаемым автором которого мог быть святитель Кирилл. О его авторской принадлежности Кириллу писал К. И. Невоструев, впервые издавший этот текст в 1862 г. и высказавший догадку, что оно могло быть написано святителем⁸. Более того, К. И. Невоструев предположил, что Поучение могло быть составной (конечной) частью Сказания о черноризском чине. В качестве доказательств Невоструев привел следующие соображения: «В поучении, как и в Словах Кирилла Туровского господствует чувство автора и воображение... часто употребляются образы и сравнения и развиваются полные картины, лица говорят и действуют, как на сцене... То же ораторское, обильное и плавное изложение с разными фигурами речи, тот же живой и обработанный язык, как и у Кирилла

⁶ Полянская (Гогина) И. В. Кирилл Туровский: творец или компилятор? // От Нестора до Фонвизина. Новые методы определения авторства. М., 1994. С. 100.

⁷ Макарий (Булгаков), митр. История Русской Церкви. Кн. 2. Т. 3. С. 487.

⁸ Древнерусские поучения и послания об иноческой жизни. С примечаниями К. И. Невоструева. Харьков, 1862.



Туровского»⁹. В примечаниях к своему изданию Поучения (сначала на древнерусском языке в 1862 г., а затем в переводе на русский язык в 1866 г.¹⁰) ученый отметил сходные места и выражения в тексте Поучения, Сказания и Повести, а также в тексте Поучения и Слов Кирилла.

Эту гипотезу об авторской принадлежности Поучения Кириллу поддержал впоследствии митрополит Макарий, который счел приведенное выше суждение Невоструева основательным, однако не разобрал его¹¹; «весьма вероятным» назвал его и А. Н. Попов при описании сборника Чуд-20¹².

С осторожностью на это предположение откликнулся В. Н. Перетц, который среди произведений Кирилла Туровского в энциклопедическом словаре Брокгауза и Эфрона назвал и это Поучение, не приводя своих доводов по этому вопросу. Впоследствии это предположение не было поддержано авторитетными исследователями творчества Кирилла.

И. П. Еремин категорически отказался атрибутировать Поучение Кириллу, однако его аргументы представляются малоубедительными по двум причинам: во-первых, ученый даже не рассмотрел сходные черты в текстах Кирилла и неизвестного автора, на которые обратил внимание К. И. Невоструев, а во-вторых, он не проанализировал языковые и стилистические черты Поучения в сопоставлении с лексикой и стилистикой произведений Кирилла Туровского. С одним из доводов И. П. Еремина, касающимся того, что на основании сходства содержания нельзя приписывать произведение тому или иному автору («Мало ли пишется произведений на одну и ту же тему!», — восклицал ученый) нельзя не согласиться. Другой аргумент Еремина заключался в том, что Поучение нельзя рассматривать как заключительную часть Сказания, ибо Еремин считал, что полный текст Сказания представлен в сборнике собр. Толстого, Q I.214 и его заключительной частью является главка «О аггельстѣмъ образѣ мнишьстѣмъ указъ», поэтому нет смысла искать другой его конец¹³.

Поучение о подвиге иноческого жития находится в пергаменном сборнике ГИМ, собр. Чудовское, № 20, XIV в., идет вслед за Сказанием о черноризском чине Кирилла Туровского и вместе с этим произведением и следующим за ним Заветом юным чернцам («Завет уным чернцем в кельи»), а также другими текстами, составляют цикл статей, обращенных к инокам¹⁴. Попутно отметим, что архиеп. Филарет (Гумилевский), отказывая Кириллу в авторстве Поучения, считал, что Завет как раз принадлежит перу святителя Кирилла.¹⁵

Тема монашества активно разрабатывалась им в Сказании и Повести. На первый взгляд, и тематически и стилистически Поучение близко этим сочинениям. Тема духовного подвига монахов красной нитью проходит и в Поучении, и в Сказании

⁹ Древнерусские поучения... С. 12-13.

¹⁰ Невоструев К. И. Некоторые древнерусские поучения об иноческой жизни. М., 1866. С. 5-13

¹¹ Макарий (Булгаков), митр. История Русской Церкви. Кн. 2. Т. 3. С. 485.

¹² Библиографические материалы, собранные А. Н. Поповым, бывшим секретарем имп. ОИИДР при Московском университете. Сборник Чудова монастыря № 20. Издал В. Щепкин // ЧОИДР. М., 1889. Кн. 3. С. 125. Интересно, что при росписи статей Чудовского сборника, вошедшего в качестве источников Словаря древнерусского языка XI-XIV веков, рассматриваемое Поучение о подвиге иноческого жития, равно как и Завет мнишского жития уным чернцем в кельи в том же сборнике приписывается Кириллу Туровскому (СДРЯ. Т. I. С. 65).

¹³ Еремин И. П. Литературное наследие Кирилла Туровского // ТОДРЛ. Т. XI. Л., 1955. С. 348.

¹⁴ Описание Чудовского сборника см.: Библиографические материалы... С. 1-152.

¹⁵ Филарет (Гумилевский), архиеп. Жития святых, чтимых Православной церковью, со сведениями о праздниках Господских и Богородичных и о явлениях чудотворных икон. М., 2000. С. 327.

и особенно в Повести, где она ярко выражена словесно: «не бо разумѣю(т) Павла глаголюща: без подвига никтоже не венчается, никто(же) бо спя победит, ни лентяиса спастися может»¹⁶, — со ссылкой на апостола Павла восклицает Кирилл в Повести, «ревнуйте святыхъ отецъ подвигу»¹⁷, — призывает далее он.

Для определения авторства Поучения прежде всего следует обратить внимание на те его места, которые К. И. Невоструев считал сходными с текстами Кирилла Туровского. В своем издании ученый не приводил их, а давал лишь ссылку на издание соответствующего памятника, автором которого является Кирилл, поэтому в каждом отдельном случае мы приводим соответствующие параллели, ср.:

- егда бо въ иночьское входяще, тогда себѣ свѣща вѣжизаете, масла свѣщамъ в манастырѣ терпяще купите (*Поучение*)¹⁸ — свѣща ли есть токмо до ц(ь)рк(о)вныхъ двѣрии въ своей воли буди и о томъ не расматрѣя, како и чимъ ты потваряеть (*Сказание*)¹⁹; тѣмъ и мнихъ творениемъ закона и добрыхъ дѣлъ свое тѣло скинию с(вя)т(о)му сѣтваряеть и живу жертву собѣ Г(о)с(поде)ви приносить, от чиста ума яко муку молитву Г(о)с(поде)ви принося въ масла мѣста слъзы (*Сказание*)²⁰.
- того рад(и) Б(ог)ъ ч(е)л(о)в(ѣ)къ быс(тъ) да мы с(ы)н(о)ве Его будемъ (*Поучение*)²¹ — азъ быхъ ч(е)л(о)в(ѣ)къ да Б(ого)мъ ч(е)л(о)в(ѣ)ка створю, рѣхъ бо б(о)зи будете с(ы)но)ве Вышняг(о) (*Слово о расслабленном*)²².
- не бо нудить насъ Богъ бл(аги)мъ быти ниже вели(т) на(м) злы(м) быти (*Поучение*)²³ — никого (же) бо Х(ри)с(тос)ъ нужею приводи(т) к покоянию, но вещи разум(ъ) дасть (*Повесть*)²⁴.
- никтоже от васъ не буди яко Июда (*Поучение*)²⁵ — по(до)бае(т) же и в нынешни(х) ап(о)с(то)лѣ(х) Июдѣ быти (*Повесть*)²⁶.
- неч(и)стѣ мирѣ не прикасаитесь гл(аголе)ть Г(о)с(под)ъ кто бо въ тѣхъ чюдеса створи, кто бѣсы изгна, кто м(е)ртв(е)ца вѣстави, никтоже мирскимъ похотемъ работая сихъ створи, то бо все инокихъ дѣла суть, отвергшихся мира (*Поучение*)²⁷ — паче мирской власти сияють чюдеса (*Повесть*)²⁸.

Последний пример особенно интересен наблюдением К. И. Невоструева, который, помимо ссылки на Повесть, отметил, что весь этот пассаж является заимствованием из 2-го Слова Лествицы преп. Иоанна Синайского²⁹. Для наглядности приводим этот фрагмент по списку Лествицы РГБ, Тр-10, 1334 г.: «Изидѣте от среды ихъ, отлучитесь и нечистѣмъ мирѣ не прикасаитесь, гл(агол)еть Г(оспод)ь: Кто бо въ тѣхъ чюдеса створи когда, кто м(е)ртв(е)ца вскрѣси, кто бѣсы огна, никтоже, то бо все инокихъ натрыженья, ихъже мирѣ вмѣстити не можеть»³⁰.

¹⁶ Син-935. Л. 80 об.

¹⁷ Там же. Л. 81.

¹⁸ Чуд-20. Л. 284а.

¹⁹ Син-132. Л. 604в-604 г.

²⁰ Син-132. Л. 609 г.

²¹ Чуд-20. Л. 282 г.

²² Ув-589. Л. 260.

²³ Чуд-20. Л. 283а.

²⁴ Син-935. Л. 75 об.

²⁵ Чуд-20. Л. 282 г.

²⁶ Син-935. Л. 80 об.

²⁷ Чуд-20. Л. 282 в.

²⁸ Пог-796. Л. 310.

²⁹ Невоструев К. И. Некоторые древнерусские поучения об иноческой жизни... С. 7.

³⁰ Тр-10. Л. 12 об.



Сравнение приведенных выше отрывков из Поучения и произведений Кирилла Туровского показывает, что сходство их весьма условно и основано скорее на общей тематике, общности образов или разработке одной и той же идеи, поэтому если еще с натяжкой можно констатировать наличие общих мест в рассматриваемых произведениях, то об одинаковых выражениях в Поучении и сочинениях Кирилла Туровского, как это делал К. И. Невоструев, говорить не приходится.

И Кирилл, и безымянный автор пользуется многочисленными сравнениями, аллегориями, толкованиями, связанными с реалиями и правилами монашеской жизни. Сравним их.

Если в Поучении монастырь — это небо умное, то церковь — это находящиеся под ним небеса, в которых мнихи и ангелы, составившие «свои ликъ», играют в 10-струнные гусли и просят Бога отворить им двери небесные. Эта аллегория не представлена ни в одном из произведений Кирилла. В Поучении дан еще один образ монастыря, тесно связанный с его другими аллегорическими образами: монах, входящий в монастырь, должен купить масло, чтобы возжечь светильник (лампаду), который не может гореть без масла. Светильник является образом веры, масло олицетворяет добродетели: «свѣща бо вѣра есть, масло же добрыя дѣтели»³¹. Светильник, небрежением оставшийся без масла, гаснет, так как вера без благих дел мертва, так же как, восклицает автор Поучения, монашеский обет «безъ добрыхъ дѣль м(е)ртвь есть»³². Поэтому монастырь в Поучении — это торг, где покупается масло, которое символизирует послушание, воздержание, постоянное рукоделие и другие добродетели. В Сказании о черноризском чине также присутствует образ свечи, однако в ином контексте: здесь монах сравнивается со свечой: «свѣща ли есть токмо до ц(ь)рковныхъ двѣри въ своеи воли буди и о томъ не рассмотряи како и чимъ ты потворяеть»³³.

В Повести о беспечном царе монастырь аллегорически изображается в виде горы с оружием на «противнаго дьявола» и в этом своем изображении Повесть близка Сказанию, где также находится образ горы боголюбивых добродетелей, к которой должен прийти каждый монах.

Еще одной аллегорией в Поучении является исповедание, которое предстает как огненный источник, в котором омываются все христиане, вставшие на путь благочестия: «вѣрнии же егда внидутъ в сихъ путь, тогда породятъс(я) на р(о)ж(де)ство бл(а)гонравия и омыютьс(я) во источницѣ пламеннѣ, рекше во исповѣдании и ражгутъся огнемъ н(е)б(е)снымъ»³⁴. Этот образ также неотмечен ни в одном из произведений Кирилла Туровского.

Следует сказать, что и в Повести, и в Сказании, и в Поучении присутствует большое количество библейских и евангельских цитат. Необычна цитата, представленная в Поучении: «единъ бо от васъ бѣсъ есть, имже имать предати мя»³⁵, при стандартном чтении «дьяволь» (Ин. 6:70)³⁶.

Использование цитат в произведениях святителя Кирилла несколько отличается от использования в Поучении. В Повести Туровский епископ почти каждое свое толкование подкрепляет библейской цитатой, так что толкования и цитаты представляют собой непрерывную цепочку. Так, давая аллегорическое изображение высокого человека, под которым подразумевается Христос, стоящий «на твердеи

³¹ Чуд-20. Л. 284а.

³² Чуд-20. Л. 284а.

³³ Син-132. Л. 604в-604 г.

³⁴ Чуд-20. Л. 282б.

³⁵ Чуд-20. Л. 282 г.

³⁶ Чтение бѣсъ не отмечено в разночтениях в издании Евангелия от Иоанна в славянской традиции (СПб., 1998).

наша вѣры камени», Кирилл добавляет ряд цитат: «О сем бо Амос, Иеремия послушествуетъ, Амос гл(аголе)тъ: Се челоуѣкъ висо(к) стояше на тверде камени, призываа страны и питая своя; Иеремия же реч(е): Челоуѣкъ есть и кто увѣсть и, но да явится страна(м), яко Б(ог)ъ есть»³⁷ и т. д. Тот же прием можно наблюдать и в Притче. В Поучении и Сказании цитаты используются не для усиления толкований, а как примеры ветхозаветной и библейской истории, на которых разъясняется смысл служения иноков, и в этом можно видеть общность обоих памятников. Надо отметить, что в Поучении цитаты весьма умело вплетаются в ткань повествования. Примером может служить текст, в который вставлены цитаты из Евангелия от Иоанна (в числе которых упомянута выше Ин. 6:70), использованные автором Поучения для утешения иноков, которые не находят понимания в мире и бывают ненавидимы в нем: «тѣмже възлюбленни не скорбите ненавидимии от мира, да утѣшитъ вы Хр(исто)съ г(лаго)ля къ ученикомъ своимъ, егда оскорбями бѣша от мира: Аще бо бысте в мирѣ, миръ убо своя любилъ бы вы, тѣмже нѣс(тъ) от мира (Ин. 15:19) и вы чисти есте, но не вси (Ио. 13:10), единъ бо от васъ бѣсъ есть, имже имать предати мя (Ин 6:70)».³⁸ Еще один пример подобного рода представляет использование в Поучении Пс. 136, на который обратил внимание еще К. И. Невоструев, который писал: «В основу этого патетического места взята плачевный псалом 136: На реках Вавилонских».³⁹ Речь в тексте Поучения идет о победе тленного в человеке после его грехопадения: «и быс(тъ) ч(ел)л(о)в(ѣ)къ весь тлѣненъ и не остана ни слухъ желаннаго естества нетлѣннаго в немъ, и плѣнивъ ѿ врагъ и сведе его на тлѣнныя стр(а)сти и посади на повони грѣховнѣи»⁴⁰. Выбор метафоры — на повони грѣховнѣи (повонь — «поток, река») — определил и подбор библейской цитаты, которая лишь частично включена в текст повествования и по сути является аллюзией: «и ты съдехомъ и плакахомся поминающе славу нетлѣнныя и житъе анг(е)лское и райское веселье, и заклинающеся гл(агола)ху: аще забудемъ тя, вѣчныи животе, любовнаго(о) моего естества ц(а)рства, забвена буди, душе моя, от тебе, Боже, въ вѣкы, желаху бо повѣсивше телеса своя на въздержаньи и желаху развлечения от тлѣна и не можаху нужна ради естественныя»⁴¹. Вместо памяти о Сионе (Пс. 136:1) в Поучении речь идет о воспоминании о бывшей нетленной славе человека до грехопадения, вместо повешенных на вербии арф («органов») (Пс.136:2) автор Поучения говорит о повешенных на воздержании телах, в Пс.136:5 говорится о незабвенной памяти об Иерусалиме, лишившись которой иудей лишится и Божьей помощи, параллель в Поучении — забвение о Боге ведет к отвержению души от Бога.

Особое значение библейской истории придается в Сказании, которое по сути есть толкование прообраза иночества, содержащееся в Ветхом и Новом заветах. Однако если символика Сказания, связанная с ветхозаветной историей, сложна и насыщена многочисленными аллегориями, аллюзиями и метафорами (удаление в монастырь — уход из мира, мысленного Египта; мысленное тесто, носимое израильянами при исходе из Египта — прообраз гуменца у монахов; одеяние монахов как соответствие двусоставной природе Адамова преступления и Христова вочеловечевания), то образная система и аллегории в Поучении проще. Библейская история представлена в нем как противоборство Адама с Христом, который побеждает Адама и выводит его из плена тленной жизни. Один из образов Поучения совпадает с представленным в Повести: и тут, и там присутствует образ града, однако если в Повести он развернут:

³⁷ Син-935. Л. 76 об.-77.

³⁸ Чуд-20. Л. 282 г.

³⁹ Невоструев К. И. Некоторые древнерусские поучения об иноческой жизни... С. 12.

⁴⁰ Чуд-20. Л. 284 в.

⁴¹ Там же. Л. 284 г.



«град есть составление человеческого телесе», а люди, живущие в нем — «чувственные уды» (органы чувств), то в Поучении град ассоциируется с душой, но этот образ в нем не конкретизирован.

Одно из ведущих мест в Поучении занимает тема богатства: пребывающие в мире — собиратели земного богатства, богатство мнишеского чина духовное, оно вечно и нетленно, тем же богатством обогащаются ангелы. В Поучении ярко выражено назидательное начало: в нем разъясняется смысл служения иноков и содержатся многочисленные наставления: «въздѣржаніе утробы имейте на всяк день», «дѣлайте до нощи умертвія своего», «ныне же воля ваша еже добро дѣяти».

Обращает на себя внимание выражение «богати будете не торжъски, но божъски», относительно которого К. И. Невоструев заметил, что оно взято из 102 поучения Паренесиса Ефрема Сирина и что «Кирилл Туровский любил подобные единоокончания»⁴². Однако это выражение вряд ли заимствовано из Паренесиса, так как контекст, в котором оно употребляется преп. Ефремом («с(вя)тыя дни чтемъ бл(а)жше не торжъски, но б(о)жъски, не кумирьски, но кр(е)стьяньски»⁴³) совсем иной, чем в Поучении, ср.: «б(о)гати же будите не торжъски, но б(о)жъски, имже б(о)г(а)тьствомъ анг(е)ли б(о)г(а)тятся, тѣмже и вы б(о)г(а)ти будите б(о)ж(е)у бл(а)г(о)д(а)т(ь)ю»⁴⁴. Очевидно, это выражение было широко известно в древнеславянской и древнерусской книжности, так как оно зафиксировано в исторических словарях в однотипных контекстах по разным памятникам: в тексте 13 Слов Григория Богослова по рукописи XI в.: «ибо празднуемъ не тръжъски, нъ б(о)жъски, не житииски, нъ выше жития»⁴⁵, «тѣмъ убо да празнуемъ не торжиски но б(о)жъски, не мирьски, но премиръски» (Пандекты Никона Черногорца XIV в.)⁴⁶, Паренесису Ефрема Сирина 1269-1289 гг.⁴⁷. При этом очевидно, что рассматриваемое выражение в Поучении имеет иное значение, связанное не с празднованием по мирским обычаям (ср. значения, приведенные в словарях: «так, как на площадях (о совершении праздника)» (СлРЯ) «торжественно» (Срезневский)), а с чем-то материальным, относящимся к торговле или наживе. В то же время употребление этого книжного выражения в Поучении, равно как и цитаты из Лествицы Иоанна Синайского, свидетельствует о том, что его автор был начитанным книжником, знакомым с древнеславянской литературой.

Назидательный элемент в Поучении выражен достаточно ярко, в связи с этим в нем весьма распространено обращение к инокам «о възлюблении» или «о възлюблении иноци» (4 употребления), «о любимици мои» (1 раз). В Сказании нравоучительный элемент также заметно присутствует, однако обращения в нем словесно выражены иначе, чем в поучении: «мнише» (5р.), «брате» (2 р.).

Кирилл и безымянный автор Поучения используют разнообразные стилистические фигуры, в том числе амплификацию, повторы, разнообразные эпитеты и метафоры. Примерами подобного рода могут служить употребляемые в Поучении выражения «пламенные судия», «пламенное оружие», «пламенная хоругвь», «възвѣвая градъ душа наша угому славы своея» и др.

Однако при анализе этих приемов и фигур в повествовательных произведениях Кирилла и неизвестного автора можно видеть определенную разницу. Автор Поучения использует прием амплификации (ряд повторяющихся речевых конструкций

⁴² Невоструев К. И. Некоторые древнерусские поучения об иноческой жизни... С. 10.

⁴³ Тр-7. Л. 202 об.

⁴⁴ Чуд-20. Л. 283 г.

⁴⁵ Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 3. М., 2003. Ст. 1056, СлРЯ. Т. 30. М., 2015. С. 59.

⁴⁶ СДРЯ. Т. 1. М., 1988. С. 279.

⁴⁷ СлРЯ. Т. 30. С. 59.

или отдельных слов, синонимов и слов, расположенных по принципу нарастания их значимости), ср., например, «потщитесь б(ог)ати быти вѣчными б(ог)атствы, негѣньемъ и покаяньемъ, и терпѣньемъ, послушаньемъ, страданьемъ, въздержаньемъ, постомъ и молитвою»⁴⁸. Отметим, что этот прием особенно успешно и часто применял Кирилл Туровский в Повести и Притче: «гора есть монастырь, в немже д(у)х(о)вная оружия на противна(о) диявола, си сут(ь) постъ, м(о)литва, слезы, воздержание, чистота, любви, смирение, люботрудие и неснискание б(о)гатства» (*Повесть*)⁴⁹; «от врагъ Х(ри)с(то)въ, сирѣчь от еретикъ и зловѣрныхъ искусникъ и нечтивыхъ грѣхлюбещъ и иновѣрныхъ скверникъ» (*Притча*)⁵⁰. Стилистическим приемом, которым пользуется автор Поучения, является повтор слова, начинающего предложение: «нынѣ вы есть годъ избавления, нынѣ годъ сп(а)с(е)ния, нынѣ время сп(а)с(е)наго воскресения»⁵¹. Подобный прием весьма характерен для риторических произведений Кирилла Туровского, используемый им, например, в Слове на Фомину неделю: «нынѣ с(о)лице красуясь к высотѣ възсходить... нынѣ луна с вышняго съступивши степени болшему свѣтилу ч(е)сть подаеть... нынѣ зима грѣховная покаяниемъ престала есть»⁵².

Синонимические ряды, расположенные по принципу нарастания значимости в Поучении, несколько беднее, чем в Повести: «не будемъ аци же есмы страстни, смертни, испадше от Бога; тѣхъ радость, тѣхъ хвала и слава»⁵³.

Автор Поучения изредка использует в тексте прием синтаксического параллелизма: «Июда бо аще и проседся сдѣ, то преддверье ему есть, и тамо свершенѣе поиде в неугасимый огонь, егоже възлюби и о немже възрадовашас(я) бѣси, Петръ же аще и распятъ сдѣ, то по Х(ри)с(т)ѣ и за Х(ри)с(т)а и со Х(ри)с(то)мъ на н(е)б(е)са взиде, и о немъ възрадовашася ангели»⁵⁴, ср. сходный прием в Слове в неделю цветоносную Кирилла Туровского: «люди прежде бо Аврама Из(раи)ля языци суть, тогда прельщени от Б(о)га уклонишася, нынѣ же Сыну Божию вѣрою поклонишася»⁵⁵. Не чуждается Автор Поучения использования антитезы: «а еже сдѣ безгоднии покои, то тамо томление безъ времени»⁵⁶. Этот прием широко применялся в риторических сочинениях Кирилла Туровского, что отмечал И. П. Еремин, считавший антитезу характерным приемом «похвального» красноречия⁵⁷. Ю. К. Бегунов в исследовании Слова о снятии тела Христова с креста Кирилла Туровского отмечал, что плачи Богоматери и Иосифа в целом построены на антитезе жизни-смерти⁵⁸.

Заметно пристрастие автора Поучения к использованию этимологических фигур: «свѣта свѣтнаго вжелають», «богатствомъ богатятся, в нем же воцаряться и будут вечни в вѣчныхъ и вѣка вѣкомъ прослабятъ», «плѣни в плѣнъ», «от плѣна плѣнъ свобожаютъ», «плѣномъ плѣняеть», «тля тлитъ», «дѣлающе дѣланья» и т. п. Подобный прием использовал и Кирилл Туровский (ср. «съ падъщими... падуть») (*Сказание*)⁵⁹,

⁴⁸ Чуд-20. Л. 283б.

⁴⁹ Син-35. Л. 75.

⁵⁰ Чуд-20. Л. 289 в.

⁵¹ Чуд-20. Л. 284б.

⁵² Ув-589. Л. 238.

⁵³ Чуд-20. Л. 282 в.

⁵⁴ Чуд-20. Л. 282 г.

⁵⁵ Ув-589. Л. 227.

⁵⁶ Чуд-20. Л. 282 в.

⁵⁷ Еремин И. П. Литературное наследие Кирилла Туровского. С. 357.

⁵⁸ Бегунов Ю. К. К стилистике торжественного красноречия: Кирилл Туровский и Григорий Цамблак // Търновска книжовна школа 1371-1971. Международен симпозиум. Велико Търново 11-14 октомври. 1971. София, 1974. С. 41.

⁵⁹ Син-132. Л. 608б.

«пойдемъ съ идущимъ» (*Слово в неделю цветonosную*)⁶⁰, «праведный судъ судите» (*Слово о расслабленном*)⁶¹, но в целом он не характерен для его стилистики.

Наконец, одним из основных аргументов, которые могут свидетельствовать об авторской принадлежности памятника и его раннем происхождении, является его лексический состав. И в этом отношении следует признать, что в Поучении употребляются довольно редкие лексемы, часть которых неизвестна по произведению Кирилла Туровского. Эти лексемы отмечены в ранних памятниках церковнославянской письменности, в том числе древнеболгарских по своему происхождению, ряд из них представлен уже в старославянских текстах. В их числе слова *инокыи, надро, руковять, повонь, пропутье, потворение, потворяти, превратныи ангель, претыкание*.

В Поучении в значении «монах» постоянно употребляется лексема *инокыи*, известная в этом значении уже в Изборнике 1076 г., в Словах Григория Богослова по списку XI в., в Словах с толкованиями Григория Богослова по списку XIV в., отмечается она также по Житию Феодосия Печерского, Рязанской кормчей, Прологу 1383 г.⁶². В сочинениях Кирилла Туровского находим слова *мнихъ, реже калугерь и чьрноризьць*, а также существительное *мнишьство* и прилагательное *мнишьскыи*.

Слово *надро* в значении «нутро, чрево, лоно», с пометой образное фиксируется в СДРЯ по тексту XIV Слов Григория Богослова, Житию Феодора Студита и рассматриваемому Поучению: «Христось же на нь (Адама) рать въстави и дасть имъ огнь в надра их»⁶³.

Лексема *пропутье* («пропутье сотвори») в значении «вступление, начало» зафиксировано в Материалах Срезневского только по Лествице Иоанна Лествичника по списку XII в.⁶⁴, в СЛРЯ и СДРЯ оно не представлено.

Слово *потворение* дважды употреблено в тексте Поучения: «тлѣньнымъ страстемъ потворение»; «нынѣ бо годъ потворения перваго адама». В значении «возрождение, перерождение» отмечено Срезневским, СДРЯ, СЛРЯ по Словам Григория Богослова по списку XI в., Словам Григория Богослова с толкованиями по списку XIV в.⁶⁵, однако глагол *потворити* употреблялся уже в старославянских памятниках: Синайском Евхологии⁶⁶, так же в древнеболгарских, как и в древнерусских произведениях⁶⁷. Глагол *потворити* использовал в Сказании Кирилл Туровский.

Слово *претыкание* («претыкание миру о вашем нетерпении») известно в двух значениях: «препятствие, помеха» и «преткновение, соблазн». Слово известно уже по Синайскому Евхологию, отмечено И. И. Срезневским по Ефремовской кормчей, а также Посланию Ивана Грозного в Кирилло-Белозерский монастырь⁶⁸. В то же время однокоренной глагол *претыкаться* употребляется в Слове о расслабленном Кирилла Туровского.

Интересно словосочетание *превратныи ангель* («дьявол»): «превратныи ангель умысли о прѣвратѣ», не отмеченное в исторических словарях. Его синонимом

⁶⁰ Ув-589. Л. 229.

⁶¹ Ув-589. Л. 262.

⁶² Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 1. М., 2003. Ст. 1104, СДРЯ. Т. IV. М., 1991. С. 158.

⁶³ СДРЯ. Т. V. М., 2002.

⁶⁴ Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 2. М., 2003. Ст. 1559.

⁶⁵ Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 2. Ст. 1288, СДРЯ. Т. VII. М., 2004. С. 338, СЛРЯ. Вып. 17. М., 1991. С. 284-285.

⁶⁶ Старославянский словарь (по рукописям X-XI веков) / Под ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. М., 1994. С. 488.

⁶⁷ Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 2. Ст. 1288.

⁶⁸ Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 2. Ст. 1708.

в Поучении выступает слово *дньница*. Кирилл Туровский употребляет обычно в своих текстах слово *дьяволъ*. Прилагательное *прѣвратнѣ* в значении «изменчивый, прерватный» отмечается уже в старославянских памятниках, в значении «переменчивый, непостоянный» оно известно также по более поздним памятникам: Геннадиевской Библии 1499 г., и Артаксерксову действию⁶⁹. Существительное *прѣвратъ*, от которого образовано прилагательное *прѣвратныи*, отмечено у Срезневского только по Богословию в переводе Иоанна экзарха в значении «превращение, претворение»⁷⁰. Однокоренной многозначный глагол *прѣвратити* в одном из своих значений имел значение «ниспровергнуть, уничтожить, разрушить», что ближе подходит по семантике к рассматриваемому словосочетанию.

Ряд из перечисленных лексем употреблен в метафорическом значении.

Слово *повонь* в значении «разлив», «поток, река» известно по ранним церковнославянским памятникам: Изборнику Святослава 1073 г., Шестодневу Иоанна экзарха, Златострую XII в.⁷¹, в тексте Поучения употреблено в словосочетании «посади его на повони грѣховнѣи», имеющем переносное значение.

Слово *руковать* употреблено в Повести также в метафорическом значении: «руковати своя, рекше благая своя деяния». В церковнославянских памятниках оно отмечено в значении «охапка, сноп» в Супрасльской рукописи, в Псалтири 1296 г., Словах Григория Назианзина XI в.⁷².

Одними из наиболее употребительных слов в Поучении являются существительное *тлѣние* («тлен, подверженность смерти, гибели»): «временаго тлѣнья», «слава нетлѣнья», «желажу развлаченья от тлѣнья», и прилагательное *тлѣнныи*, употребляемое не только в значении «бренный, проходящий, временный», в противовес «вечному», ср. «ихже богатство тленно есть, и тля тлить, и черви ядят, и князи вѣка завидят»,⁷³ но и в значении «плотский, телесный»: «тлѣнныимъ страстемъ потворение», «страсти тлѣнныи», «тлѣнныимъ страстемъ поработихомса», «тлѣнное богатство собирають», «бысть человекъ весь тлѣненъ», «разори уставы Адама тлѣннаго» и даже «князи тлѣнныи». Отмечается здесь и словосочетания с прилагательным *мирскыи* и *житийскыи*: «никтоже мирскыи похотемъ работая»⁷⁴, «не погрѣбаитеся реч(е) житийскыи стр(а)стыми»⁷⁵. В значении «плотский» Кирилл Туровский значительно чаще употребляет прилагательное *телесныи*. Обычно вместо словосочетания «страсти тлѣнныя» Кирилл Туровский употребляет словосочетания «телесные, мирские или плотские похоти» (ср. в Поучении «мирскыи похотемъ работая»). Существительное *тлѣние* отмечено в Притче всего один раз, в словосочетании «тлѣние грѣховное», однокоренное прилагательное — ни разу, то же можно сказать и о Повести о беспечном царе.

Несколько слов следует сказать о языке Поучения, который в целом может быть охарактеризован как стандартный церковнославянский русского извода без ярких русизмов в правописании и морфологии, за исключением нескольких местоименных форм «собѣ». В двух написаниях можно видеть влияние болгарского правописания: «вѣкось» 282б, «оскорбѣеми» 282 г.

⁶⁹ Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 2. Ст. 1622, СлРЯ. Т. 18. М., 1992. С. 161.

⁷⁰ Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 2. Ст. 1622.

⁷¹ Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 2. Ст. 1001.

⁷² Старославянский словарь. С. 589; Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 3. С. 193.

⁷³ Чуд-20. Л. 283 в.

⁷⁴ Чуд-20. Л. 282 об.

⁷⁵ Чуд-20. Л. 284б.

Таким образом, лексически и в меньшей степени стилистически Поучение отличается от сочинений святителя Кирилла Туровского и вряд ли может, на наш взгляд, принадлежать этому автору, хотя по своим художественным особенностям и используемым ораторским приемам может быть поставлено с ними в один ряд.

Источники и литература

1. *Бегунов Ю. К.* К стилистике торжественного красноречия: Кирилл Туровский и Григорий Цамблак // Търновска книжовна школа 1371-1971. Международен симпозиум. Велико Търново 11-14 октомври. 1971. София, 1974. С. 39-51.
2. Библиографические материалы, собранные А. Н. Поповым, бывшим секретарем имп. ОИИДР при Московском университете. Сборник Чудова монастыря № 20. Издал В. Щепкин // ЧОИДР. М., 1889. Кн. 3.
3. Древнерусские поучения и послания об иноческой жизни. С примечаниями К. И. Невоструева. Харьков, 1862.
4. *Еремин И. П.* Литературное наследие Кирилла Туровского // ТОДРЛ. Т. XI. Л., 1955. С. 342-367.
5. *Макарий (Булгаков), митр.* История Русской Церкви. Кн. 2. Т. 3. М., 1995.
6. *Мельнікаў А. А.* Кірыл епіскап Тураўскі. Жыцце, спадчына, светапогляд. Мінск, 1997.
7. *Невоструев К. И.* Некоторые древнерусские поучения об иноческой жизни. М., 1866.
8. *Полянская (Гогина) И. В.* Кирилл Туровский: творец или компилятор? // От Нестора до Фонвизина. Новые методы определения авторства. М., 1994. С. 90-103.
9. Проложное житие Кирилла, епископа Туровского. Древнерусский текст, перевод В. В. Колесова // Древняя Русь во времени, в личностях, в идеях. Альманах. Вып. 6. СПб.; Казань, 2016. С. 8-9.
10. *Саверчанка І. В.* Чалавек і грамадства ў спадчыне Кірылы Тураўскага // Чалавек, грамадства, свет. 2010. № 1.
11. *Срезневский И. И.* Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 1-3. М., 2003.
12. Словарь древнерусского языка (XI-XIV вв.). Т. I. М., 1988; Т. IV, М., 1991; Т. V, М., 2002; Т. VII, М., 2004.
13. Словарь русского языка XI-XVII вв. Вып. 17. М., 1991; Вып. 18. М., 1992; Вып. 30. М., 2015.
14. Старославянский словарь (по рукописям X-XI веков) / Под ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. М., 1994.
15. *Филарет (Гумилевский), архиеп.* Жития святых, чтимых Православной церковью, со сведениями о праздниках Господских и Богородичных и о явлениях чудотворных икон. М., 2000.

Список использованных рукописей и их сокращения

- Болш-31 — РГБ, собр. Т. Ф. Большакова, № 31. Сборник. XVII в.
 Пог-796 — РНБ, собр. М. П. Погодина, № 796. Сборник. XV в.
 Син-132 — ГИМ, собр. Синодальное, № 132. Новгородская кормчая 1280 г.
 Син-935 — ГИМ, собр. Синодальное, № 935. Сборник. XVI в.
 Тр-10 — РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 10. Лествица. 1334 г.
 Тр-11 — РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 11. Кон. XIV — нач. XV в. Златая цепь.
 Ув-589 — ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 589. Сборник. XIV в.
 Чуд-20 — ГИМ, собр. Чудовское, № 20. Сборник. XIV в.

Приложение

Ниже публикуется текст Поучения о подвиге иноческого жития по списку ГИМ, собр. Чудовское, № 20, XIV в.

282а

В подвижѣ иноческаго жӣа.
 Не подобаетъ оубо истинны̄мъ
 инокимъ изъ оградъ своихъ
 исходити и в мирская жѣ-
 тья ходити и соблажна-
 ти миръ своимъ нетерпѣ-
 нькимъ. южеже ѿрекшеса
 и с тѣмъ съединяющеса
 дѣла же стрѣмъ мирски-
 мъ работающе. мирстни бо
 кудиною обѣтъ въздавшє гви
 и въ своихъ предѣлахъ пре-
 бываютъ. иноци же два-
 краты. первою водою дѣмъ
 ѿ. к слезами покаанькьмъ
 на томъ власы своя остри-
 зающе. во ономъ бо крѣпнѣ-
 и тѣне пращяются грѣси.
 сдѣ же не тѣне. оно бо ѿ сото-
 ны к бѣ възсходъ се же ѿ ми-
 ра и ѿ вредовъ юго. на англъ-
 скок житык възсходъ. и с ни-
 ми ба пѣти въ вѣки. они бо
 съ члвкы на земли ба слава-
 ть. си же съ англъ на небѣхъ

282б

поютъ. монастырь бо небо оумь-
 ною ксть. цркви же нба. в немже
 иноци съ англъ составивъ-
 ше ликъ свои и мнатъса по-
 дѣ нѣты стоаще. и оуготовивъ-
 ше органы своя вопиють. въ-
 юще въ г. струньныа гусли
 и глтъ ѿверзи намъ ги ѿве-
 рзи намъ двери небныа. да

внидемъ въ славу юже истъ-
 ци днница. вѣрнии же
 югда внидуть въ сихъ путь.
 тогда породатъ на ржтво блго-
 нравна. и омъютъ во исто-
 чницѣ пламеннѣ. рекше
 во исповѣданни. и ражгү-
 тьса огнемъ небнымъ. ино-
 ким же вѣкъсю скорбенъ ю-
 сть вѣчны ради облегча-
 ют же тогда. югда не въстре-
 буютъ првнхъ свѣта свѣ-
 тнаго же свѣта вжелаютъ
 в немже и въцрѣтѣса. и бү-
 дуть вѣчни въ вѣчны. и вѣ-
 ка вѣкомъ прославатъ и
 ркуть поюще беспрестани
 стъ стъ стъ. и полна при-
 суща стхъ твою. нүжно бо
 ре цртво вѣчною нү-
 даци и-

282в

же себе с дѣти наслѣдуютъ юго.
 а юже сдѣ безгодныи покои
 то тамо томленик безъ време-
 ни. и оуслышатъ таци въ днъ
 тарости. ѿвѣтъ золь ѿ пла-
 меннаго сүды. приали ю-
 сте похоти срць своихъ во вре-
 ма вола ваша сдѣ же непо-
 винно въ ксть ничтоже. но
 тшима рүкама пондите въ
 храмъ своя юже играюще
 възградисте. и создасте га со-
 бѣ. моухъ бо храмъ не възсхо-
 тѣсте. тѣмже молю въ о лю-
 бимици мон. послүшан-

те га глѣца нечтѣ^с мирѣ не прї-
касаетеса глѣть гѣ. кто бо въ
тѣхъ чудеса створи. кто вѣ-
сты изгна. кто мртѣвца въ-
стави никтоже мирьски-
мъ похотемъ работаа сихъ
створи. то бо все инокихъ дѣ-
ла сѣтъ ѿвергъшихса ми-
ра и кго похотни тѣхъ ра-
дость. тѣхъ хвала и слава тѣ-
мже възлюблени не ско-
рбите ненавидими ѿ ми-
ра. да оутѣшитъ въ хъ глѣа
къ оученикомъ свон-
мъ кгда^а

282г

оскорблени бѣша ѿ мира.
аще бо бѣсте в мирѣ. миръ оу-
бо своа любилъ бѣ въ. тѣмже
нѣ ѿ мира и въ чти ксте но не
вси. кдинъ бо ѿ васъ бѣсъ ксть
имже имать продати ма.
тѣмже о възлюблени. ни-
ктоже ѿ васъ не бѣди тако петръ
покааниемъ. и вѣрою гора-
щи. никтоже ѿ ва не оудави-
са лестью нюдиною. но вси
петровымъ распнемса по-
кааниемъ и вѣрою. нюда
бо аще и просѣдеса сдѣ. то пре-
дъдверьк кмѣ ксть. и тамо
свершенѣк понде в неоугаси-
мыи огнь. кгоже възлюби.
и о немже възрадоваша бѣ-
си. петръ же аще и распатѣса
сдѣ то по хѣ и за ха. и со хмъ на
нба взиде и о немъ възрадова-
шаса англн. о възлюбле-
нии иноци. аще на нба хоше-
те пондете. оуже бо пламе
ннок ороужьк не застѣпак-
тъ и не хранитъ. оуже бо сми-

риса овок. въкдино горнага
и долнага. того ра^д бѣ чѣвкѣ
вѣ. да мѣ снѣв кго бѣдемъ.

283а

и наше сѣщество вземъ по-
чте и на хорѣгви пламень-
нѣи браса с десницею⁷⁶.
и пѣни въ пѣнѣ. възиде
на нба да и въ възспѣвше нѣ-
подобныа. пондѣте въ слѣ^д
кго имате врата ѿверѣста.
и внидѣте в на. и срѣшетъ
въ хъ со всѣми неснѣми си-
лами. и въведетъ въ въ сла-
вѣ юже въ преже обѣща. то
аще ли не възхошете о нѣнѣ-
хъ пѣнса. и къ сластемъ
земнымъ срѣца своа при-
клоните. и обѣщаниа ѿве-
ржетеса. то въ вашен воли
ксть. не бо нѣдитъ насъ бѣ
блѣмъ бѣгги⁷⁷. но иже кто себе
чти или бещестно повинь-
на створитъ то въ воли кго
ксть. тѣмже о възлюбле-
ни потѣнитеса блѣзи бѣ-
ти а не зли. бллгн бо ксть црѣ-
ство нѣнок а злѣ мѣка вѣ-
чнага. тѣмже не^{пе} чалуите^а
мира изѣвѣше. ни бѣтѣств^а
ни славы ни чти. мира и-
зѣвѣше грѣховъ изѣбавле-
ниѣ приасте. въ бѣтѣства
мѣсто вѣчнок црѣство въсь-

283б

приасте. а во чти мѣсто съ
стѣми покон и радость в вѣки.

⁷⁶ с десницею ошиб. вм. деньницею

⁷⁷ Сверху над строкой приписано (писцом?)
ниже вели на заг бгги.

потщитеса бѣти въгги вѣчн-
ными бѣтѣствы. нетлѣнык-
мъ. и покашныкмъ. и терпѣ-
ныкмъ послушаныкмъ. стра-
даникмъ въздержаныкмъ
постомъ и мѣтвою. имже
възданык ѿ ба въсприне-
те въ вѣки вѣчныа. зрите на
миръ иже тлѣньнок бѣтѣ-
ство свирають. ови зимѣ ѿ
мраза озноблякми. а лѣтѣ
ѿ зноа изъжагакми. ови
и на водахъ плавающе и ни-
чтоже дѣши свои ползты прѣ-
обрѣтающе. но обаче трудъ
и не въ спнѣк оутробы ради
да сдѣ ю питають. или чѣ^д
ради да ихъ обѣтатъ. но обаче
грудзатъ в немже и сами
погрудзи в томъ и чада пре-
щаютъ. и хотащи на въ-
сотѣ сводатъ. и боретса ада-
мъ со хмѣ. адамъ бо повѣди
тмами. хъ же ѿ плѣна юго
на нь ратъ въстави. и дастъ
имъ огнь в надра и. и мечъ
пламенѣнъ в рѣцѣ ихъ. да
разгорѣвшеса посѣкѣтъ

283в

адама. и ѿрѣзавшеса ѿ не-
го съставляють лики. и ѿ
плѣна плѣнъ свовожаютъ. и
вѣнчаник ѿ ба прикмають
адамъ бо плѣни и вѣи плѣнъ
юго крѣпокъ и до скончанъ-
та твари. хъ же на всако вре-
ма плѣномъ плѣнакѣт юго
и бѣвакѣт повѣда юго вѣсо-
ка. и вѣчна въ вѣки вѣкомъ.
ови же в мирѣ свирають имѣ-
нык. да приобращють сла-
вѣ совѣ временнѣю сдѣ. да

тамо лишатса вѣки сла-
вы ови главы своа скла-
даютъ. инни оумъ свои по-
губляютъ. ови ѿ ни и дѣша
своа огню вѣчному преда-
ють. и предають на време-
нынхъ вѣчнаа. ихже бѣ-
тѣство тлѣнно кѣтъ. и тла
тлитъ и черви гадатъ. и
кнази вѣка завидатъ вѣ.
же того чюжи кѣте. ваше бѣ-
тѣство⁷⁸ вѣчно кѣтъ. и нетлѣнно
ни татѣк крадутъ. ни кна-
зи тлѣнни завидатъ. но
брань вѣи кѣтъ съ⁷⁹ кнази вѣка
сего. но и тѣ на васъ не възмо-
гутъ. аще не сами поравоти-

283г

теса имъ. аще всего мира бѣ-
тѣк бѣдете. никтоже ѿ васъ
не ѿиметъ ни бѣ ни англѣ
ни вса стѣпа. но обаче и въ-
зрадуютъ о васъ и бѣдутъ с ва-
ми в вѣки. того ради аще вѣи
ключитъ оумрети за вѣчны-
и животъ. не срамъ вѣи кѣтъ
кровь своа пролыати. подо-
бакѣт бо вѣи на всакъ днѣ ра-
спинатиса бѣти же бѣди-
те не торжѣски но бѣжски.
имже бѣтѣствомъ англѣ бѣ-
татъса. тѣмже и вѣи бѣти бѣ-
дите бѣкю блгтѣю. не любите
мира ни таже в немъ дѣла
сотонина сѣтъ. бѣдите же
терпаше во обѣтѣ свомъ.
не ѿчавающеса ни стѣжаю-
щеса. не бѣди же прѣтыка-

⁷⁸ ство написано тем же почерком над строкой.

⁷⁹ съ написано над строкой, вероятно, другим почерком.

ниа миру. о вашемъ нете-
рпѣньи. кгда бо оузрѣтъ
васъ члвци бес чинѹ хода-
ща. и ркѹтъ се како ти ино-
ци терпѣтъ. вчера на ѿр-
канса. а нынѣ с нами въ-
дворають. оставльше бѣж
оутѣшеник и нашего оутѣ-
шениа тревожють. инни же
ркѹтъ. лѹче было не обѣще-

л. 284а

ватиса аже сѹко терпа-
ще. аще семѹ оукорѹ пови-
ньни бѹдете нѣсть вѹ по-
лзѹ приобрѣсти в немь. а
ще вѹ и тмами оукараю-
тъ. но и тмами ѿ ба мѹкѹ вѣ-
чнѹю въспринимете за то.
тѣмже о възлюблении да
бѹди вси обѣты свои храна-
ще. въ терпѣньи и в послуша-
ньи. не манатѹ кажюще
и глше се иноци ксмѹ имѣ-
емъ образъ ангакъ покла-
наитеса намъ. образъ бо
вѹ не спѣтъ аще дѣлѹ англъ-
скѹ не оукраитеса. кгда
бо въ иночьскок входище.
тогда себѣ свѣща вѣжиза-
кете. масла свѣщамъ в ма-
настѹрѣ терпѣще кѹпи-
те. свѣща бо вѣра ксть. масло
же добръѹ дѣтели. свѣти-
лника бо кда небрежени-
емъ оставиши. и масла не
прѣдаси. тѹ авьк оугашаетъ
такоже и вѹ вѣрѹ имате. по-
тщитеса дѣла блга створи-
ти. вѣра безъ дѣла блгѹхъ
мѣтва ксть. сице же и ва-
шь обѣтъ безъ добръѹхъ дѣ-
лъ мѣтвѣ ксть. тѣмже о

284б

възлюблении кѹпите масло
донеле же ксть в торгѹ. торгѹ
бо ксть манастирь. масло
же послушаньк имѣти къ и-
гѹмену и ко всен братѹи. в по-
слушаньи и в рѹчнѣмъ дѣлѣ.
трѹжатиса. въздержаник
оутрѹбѹ имѣти на всакъ де-
нь. дѣлаите до ноци оумрѣвѣ-
та своко. нынѣ же вола ваша
ксть. кже добро дѣлати и кже
зло. добро дѣюще съ англѹ
на нѣсѣ възраджитеса зла
же держашеса съ ѿпадши-
ми вѣсѹ въ пренсподнага
мѣста посѹлаемѹ бѹде-
те. нынѣ вѹ ксть годъ изба-
влениа. нынѣ годъ спни-
та. нына время спснаго въ-
скрениа. кже ѿ грѣ възстанѣ-
та. възстанѣте бо ре лѣниви-
и. не всегда ходѣши въ
свѣтѣ. не погрѣбантеса
ре житинскѹими стрѣтѹ-
ми. нынѣ бо годъ потво-
рениа. перваго адама.
не бѹдемъ аци же ксмѹ
стрѣтни смртни испадше
ѿ ба. вѹхомъ подобьк ско-
тък. и тлѣньнымъ стрѣтѹ-
мъ поравотнхомса пре-

284в

стѹплениа ради. но бѹдемъ
аци же вѹхомъ преже до ка-
ла и до осѹда смртни. земля
кши въ землю пондеши. бѣ
наше кстьство блго легко.
тонко вестрѣтно. и непостве-
но на зло. но съ англѹ весе-
ло и съ блмъ красимо. и ви-

да наше стоганик превратнѣи англь. и оумъсли о превратѣ нашемъ. кгда же оузрѣ искусъ ѿ га о нашемъ изволенѣи. тогда припаде съ искусомъ къ изволеню нашему. и враса кетство съ изволенкѣмъ. и повѣжено бы кетство ѿ изволенѣи англа ꙗко толаѣ поработиса кетство изволеню кго и истлѣша вкупъ оба. и бы члвкъ весь тлѣленъ⁸⁰ и не о-стаса ни слухъ желаннаго кетства нетлѣннаго в немъ. и плѣнивъ и врагъ и сведе кго на тлѣнныа стрѣти. и посади кго на по-вони грѣховнѣи. и тѣ стѣдохомъ и плакахомса помѣнающе славу нетлѣннаго и житыа англокѣи и ранско-кѣ веселькѣи. и заклинающе

284г

са глху. аще забудемъ тлѣвѣчнныи животе любовнамоу кетства црѣтво. за-бвена буди дше моя ѿ тебе бе въ вѣкы. желажу во повѣсѣ-вше телеса своя на възде-ржаныи. и желажу развлече-ния ѿ тлѣнныа. и не мо-жаху нѣжа ради кетствен-ныа. и слышано бы възы-ханник ихъ к бѣ на нѣсѣхъ и оудившася англи слы-шаще въздыханник окова-ныхъ изволи кдиночады-и снѣ слово бже хотѣнныкѣмъ оца и стго дха снити на зе-

млю и воплотиса ѿ чггы-хъ и непреступны гдръ дѣ-вическъ. и възприати плотъ. преступившаго адама ѿ нетлѣнныа двца. и тѣ свазаса бжтво съ члвчтвомъ. кгоже неоудобъ рѣшитъ предѣтеча. и бы бѣ свершенъ. и члвкъ свершенъ. и разори оуставы адама тлѣннаго. и разрѣши оковантыа мужьствомъ сотониннымъ. а крѣпкаго свазавъ. и възврати плѣненик наше акты рѣчныа бѣстринны вѣтромъ

285а

бжтва своко и възвѣта градъ дша нашеа гомъ славы сво-кѣи. и дасть намъ настѣпати на всяку силу вражню. и да повѣду въземше на нь възспонмъ ху пѣ повѣднѣю. на кетство прилетѣ орель. и възсхыгги трѣпъ падъшиниса ѿ възоты. и възстокъ възстокѣмъ на западѣ тависа. и рацини дѣланиа въ члвцѣхъ и плѣни въ плѣнѣ всѣде на слугы своя. и летѣ на крилу херавимьскѣи. и взиде на нѣса и стѣде одеснѣю величествна оца. и намъ пропѣтъ створи. да мы ѿклинающеся временнаго тлѣннаго. и дѣлающе дѣланиа растью по немъ взидемъ взимающе рѣковати своя. рекше блгата своя дѣланиа. и възспонмъ кму пѣ англѣкѣю. стѣ стѣ стѣ гъ исъ хъ. кму-же сла съ оцѣмъ и стѣмъ дхѣмъ :

⁸⁰ тлѣленъ: так в ркп., ошибочно вм. тлѣненъ.